



Wanda Darkstar

Ванда Даркстар



Jane West

Джейн Уест

Badger Publishing Limited
Oldmedow Road,
Hardwick Industrial Estate,
King's Lynn PE30 4JJ
Telephone: 01553 816 083
www.badgerlearning.co.uk

2 4 6 8 10 9 7 5 3 1

Wanda Darkstar ISBN 978-1-78837-726-3

Text © Jane A C West 2011
Complete work © Badger Publishing Limited 2021
This new edition © Badger Publishing Limited 2022

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in any form or by any means mechanical, electronic, recording or otherwise without the prior permission of the publisher.

The right of Jane A C West to be identified as author of this Work has been asserted by her in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

Badger Publishing would like to thank Jonny Zucker for his help in putting this series together.

Editor: Claire Morgan
Translation: Yana Surkova
Design: Sarah Burfitt
Illustration: Anthony Williams
Cover design: Shaun Page

Wanda Darkstar

Ванда Даркстар

Contents

Зміст

Common vocabulary

Загальна лексика

Chapter 1

Глава 1

Chapter 2

Глава 2

Chapter 3

Глава 3

Chapter 4

Глава 4

Chapter 5

Глава 5

Common vocabulary

Earth
humans
aliens
squid
football
cat
passport
bad
woman
book
quickly
street
bus
London
man

Загальна лексика

Земля
люди
прибульці
кальмар
футбол
кіт
паспорт
поганий
жінка
книга
швидко
вулиця
автобус
Лондон
чоловік

Chapter 1

This might shock you. Earth isn't as alone as most humans think.

Lots of aliens live here. I should know. I'm one of them.

My name is Wanda Darkstar. My job is to make sure aliens live happily here on Earth.

The number one rule is to NEVER tell the humans that aliens exist.

I teach the aliens how to act like humans.

I tell them things like:

Watch football.

Hide your tentacles.

Don't eat cat litter!



Це може вас шокувати. Але Земля не настільки самотня, як думає більшість людей.

Тут живе багато прибульців. Мені б не знати цього. Я ж одна з них.

Мене звали Ванда Даркстар. Моя задача - зробити так, щоб прибульці щасливо жили на Землі.

Правило перше - НІКОЛИ не говорити людям про існування прибульців.



Я вчу прибульців поводитися як люди.

Вчу їх таким речам, як:

Дивитися футбол.

Ховати свої щупальця.

Не їсти котячий наповнювач!

Rex Squid didn't see why he should pretend to be a human.

"Because it's the law!" I told him.

"When you got your passport for Earth, you agreed to keep your real self hidden," I said.

I thought that was the end of it.

I was wrong.

Кальмар Рекс не розумів, чому він повинен прикидатися людиною.

"Тому що такий закон!" - відповіла я йому.

"Коли ти отримав свій паспорт на Землі, ти погодився приховувати свою справжню сутність", - пояснила я.

Я думала, що на цьому все і закінчиться.

Але я помилялася.



Chapter 2

I scanned the area for problems.

It was going to be a bad day.

"Rex Squid has left isolation!" I told the team.

Aliens have to isolate until they are ready to mix with humans.

But Rex was on his way to the bus station.

I had to get there quickly, but my starship was being fixed.

I had no choice.

I had to take the scooter.



Глава 2

Я перевірила безпеку місцевості.

Був поганий день.

"Кальмар Рекс покинув ізоляцію!" - повідомила я команді.

Прибульців необхідно ізолювати до тих пір, поки вони не будуть готові змішатися з людьми.

Але Рекс вже прямував на автобусну станцію.

Мені треба було дістатися туди швидко, але мій зореліт ремонтували.

У мене не залишалося іншого вибору.

Довелося брати скутер.

Chapter 3

I caught up with Rex.

He wasn't hiding his true alien form!

"What is that?" a scared woman cried.

"That's my uncle," I said.

"Brilliant costume, isn't it?"

"Oh... yes," she said faintly.

Then she asked, "How does he do the slime trail?"

I pretended not to hear her.



Глава 3

Нарешті я наздогнала Рекса.

Він не намагався приховувати свою справжню інопланетну форму!

"Що це таке?" - закричала перелякана жінка.

"Це мій дядько", - відповіла я.

"Чудовий костюм, чи не так?"

"О... так", - тихо вимовила вона.

Потім вона запитала: "А чому після нього залишається слизовий слід?"

Я зробила вигляд, що не чую її.

Rex had his tentacles on show.

He was handing out leaflets for his new book, My Life on Earth.



Рекс демонстрував свої щупальця.

Він роздавав листівки щодо своєї нової книги "Моє життя на Землі".

I had to move quickly.

Luckily, most people don't read leaflets they are given in the street.



Я повинна була рухатися швидко.

На щастя, більшість людей не читають листівки, які їм роздають на вулиці.

Chapter 4

Rex had moved on to the bus station. There was a big crowd.

Rex wasn't going to make it easy for me.

Rex was checking out the bus timetable. He was looking at buses to London. Not on my watch!

Suddenly, Rex turned around and came straight towards me.

"What do you want, Darkstar?" he asked.

"You know I can't let you do this, Rex," I replied. "You've got to come with me."

"No way!" he shouted. "I am sick of acting like a human. I want everyone on Earth to see the real me."

"That won't happen, Rex. Don't make me zap you," I warned.



Глава 4

Рекс попрямував до автобусної станції, де зібрався великий натовп.

Рекс вирішив обтяжити мені задачу.

Рекс вивчав розклад автобусів, щоб дістатися до Лондона. О, ні, тільки не в моє чергування!

Раптово Рекс розвернувся і підійшов прямо до мене.

"Чого ти хочеш, Даркстар?" - запитав він.

"Ти ж знаєш, що я не можу дозволити тобі зробити це, Рексе", - відповіла я. "Ти повинен піти зі мною".

"Ні за що!" - закричав він. "Мені набридло поводитися як людина. Я хочу, щоб всі на Землі побачили мене справжнього".

"Цього не станеться, Рексе. Не змушуй мене заморожувати тебе", - попередила я.

If I zap an alien, they have to spend the rest of their life frozen in human form.

"You won't zap me!" cried Rex.

"Only if I have to," I told him.

"You wouldn't dare zap me in front of the humans!" Rex jeered.

He was right.

And now a man was walking up to us.

Якщо я заморожу прибульця, йому доведеться провести залишок свого життя в людській подобі.

"Ти не зробиш цього!"- закричав Рекс.

"Тільки якщо мені доведеться", - сказала я йому.

"Ти не посмієш заморозити мене на очах у людей!" - глузував Рекс.

Він мав рацію.

І ось до нас підійшов чоловік.



Chapter 5

"I'd like to talk to you about your flyer..." the man said.

"It's a cool costume, isn't it?" I said quickly.

"It's no costume!" shouted Rex.

I had to take control of the situation.

"Uncle Rex! I feel sick!" I cried. I grabbed hold of Rex's arm.

I managed to drag Rex away.

It's easier to drag someone with tentacles than someone with feet!

"One day the humans will have to know the truth. Why not today?" asked Rex.

"They aren't ready," I replied.



Глава 5

"Я хотів би поговорити з вами про вашу листівку..." - сказав чоловік.

"Класний костюм, чи не так?" - швидко сказала я.

"Це не костюм!" - закричав Рекс.

Мені довелося взяти ситуацію під контроль.

"Дядьку Рексе! Мені погано!" - я заплакала і схопила Рекса за руку.

Мені вдалося відтягнути Рекса в сторону.

За щупальця тягнути легше, ніж за ноги!

"Колись людям доведеться дізнатися правду. Чому не сьогодні?" - запитав Рекс.

"Вони не готові", - відповіла я.

"We could rule this planet," said Rex.

He had gone too far.

He knew it.

"Don't zap me!" he cried.

But I had no choice.

"Sorry, Rex," I said. "I have to keep the humans safe."

I zapped him.

But something went wrong.

The zap ray was supposed to freeze Rex in human form, but he was shrinking.



"Ми могли б керувати цією планетою", - сказав Рекс.

Він зайшов занадто далеко.

І він знав це.

"Не заморожуй мене!" - закричав він.

Але у мене не було вибору.

"Вибач, Рексе", - сказала я. "Я повинна убезпечити людей".

Я його заморозила.

Але щось пішло не так.

Промінь повинен був заморозити Рекса в людській формі, але він почав зменшуватися.





Rex was now a human child!

Рекс став людською дитиною!

He was furious.

I tried not to smile.

I got back on my scooter.

I needed to tell the galactic police about Rex.

They would know what to do with him.

Another day in the life of Wanda Darkstar!



Він був розлюченим.

А я намагалась не посміхатися.

Я знову сіла на свій скутер.

Мені потрібно було розповісти галактичній поліції про Рекса.

Вони знають, що з ним робити.

Один день з життя Ванди Даркстар!

English-Ukrainian Dual Language Books

Translated by Yana Surkova, this six-book series puts a selection of fiction and non-fiction texts side by side in both English and Ukrainian. Their aim is to support language development.

Wanda Darkstar

Wanda Darkstar is an Alien Welfare Officer. It's up to her to keep the aliens on Earth a secret from the humans. But Rex Squid has other ideas...



Англо-українські двомовні книги

Серія з шести книг, перекладених Яною Сурковою, являє собою добірку художніх і науково-популярних текстів англійською та українською мовами. Їхня мета - підтримати мовний розвиток.

Ванда Даркстар

Ванда Даркстар - офіцер служби соціального забезпечення прибульців. Вона повинна приховувати земних прибульців від людей. Але у Кальмара Рекса інші плани...